

勞動的快樂

斯特拉柯維奇等著 仇標譯



華光書局出版

兒童翻譯叢書

兒童教育故事

勞動的快樂

著者 斯特拉柯維奇

譯者 仇 標

出版者 華光書局

上海北京西路847號

一九五二年一月五日初版 • 一九五二年五月廿日二版

總發行 童聯書店

上海天津路十九號

3001—6000

目次

一	少先隊的幫助·····	一
二	鄉村圖書館·····	五
三	好朋友·····	十
四	無禮的回答·····	十三
五	借鉛筆·····	十五
六	勞動的快樂·····	十七
七	有一次在街上·····	二十二
八	老朋友·····	三十三
九	新雪橇·····	三十六

一 少先隊的幫助

任斯卡雅

〔課上的事情〕

不斷的電話鈴聲把迦麗雅、巴別奇斯卡雅吵醒了。她急忙地從牀上跳下來，拿了聽筒。

『你在做功課嗎？』她聽到了聲音。

『我嗎？是的，嗯，不是，不是……我才起身。』迦麗雅回答：『不過我馬上就做，我馬上……』

迦麗雅覺得很難為情。『險些兒違反了自己的諾言。』迦麗雅自言自語道。接着，她很快地洗了臉，吃了早飯，坐下來溫習功課了。

這個朋友究竟是誰呢？誰這樣關懷着迦麗雅，迫使她及時地起身，叫她溫習功課呢？這是少先隊啊！我們現在來講這少先隊吧！

……在第三學期的時候（註一），六年級戊班上發生了這樣的一件事情：



正在上文學課的當兒。

『迦麗雅！』女教師季娜（註二）說：『你告訴我們，什麼叫做箴言，你在黑板上寫一句例子。』

迦麗雅走到黑板跟前，把粉筆拿在手裏，拿了一會兒，很尷尬地又放回原來的地方。

『你又是沒有預備好功課。』女教師不高興地說：『坐下吧！』

『我來不及啊！』迦麗雅在休息的時候在女朋友們面前爲自己辯護。

文學課以後是歷史課，迦麗雅又被叫到黑板前去做習題，她又是答不出來。

『歷史你也來不及溫習嗎！』第三小隊的女孩子們光火起來了。

迦麗雅一聲不響。

〔料不到的客人們〕

這天，瑪里亞（註三）下班回家比平常要早些。她的大女兒莉達也很快地從圖書館裏回來了。

『啊！我們的迦麗雅回來了。』瑪里亞聽到走廊裏的腳步聲就高興起來

了。門兒敞開，迦麗雅的女朋友們——少先女隊員們——走進了房間。

「你好啊！」女孩子們齊聲地問好。

「迦麗雅在哪兒？」瑪里亞不安起來了。

「迦麗雅嗎？迦麗雅在這兒。」小姑娘們讓開了路。瑪里亞立刻看到迦麗雅尷尬地站在她們的後面，低着頭。

「我們跑來想瞭解瞭解迦麗雅為什麼學習得不好。看是什麼事情妨礙了她？」少先女隊員們向迦麗雅的媽媽提了一連串的問題。迦麗雅什麼時候睡覺？什麼時候起身？她做些什麼家務？她是怎樣學習功課？才發覺了迦麗雅每天晚上閉坐了好多時光，睡覺是很遲。

有時候，她被書迷住了。有時候，她坐在姊姊莉達旁邊聽她跟女朋友們聊天。有時候，她跟小貓消磨時間……看一看鐘，外面已經深夜了。早上，媽媽和姊姊老早就去上班，於是迦麗雅就放任地睡到十點鐘。

「你為什麼來不及預備功課，現在明白了。」



安拉說。

「不錯！我們來幫助你吧！」奧里雅補充了一句。

在那天晚上，女朋友們和迦麗雅一起訂定了每日的生活規律，並且大家跟她嚴格遵守這個生活規律。這個生活規律對於迦麗雅是很不容易習慣的。安拉不得不時常督促迦麗雅必須要愛惜自己的時間。在那些督促的方法中間，用電話鈴催促也是其中的一種。就是我們開頭談起的電話鈴聲。伊拉和奧克莎娜不得不在課後常常跟迦麗雅搞在一起，跟她分析困難的文法規則，幫助她解答算題。她們幫助她直到在迦麗雅的記分簿裏完全消滅了兩分〔註四〕爲止。在那些日子迦麗雅是很困難的。可是現在在考試前準備功課的時候，她覺得自己很有信心、很安逸。

她的功課進行得很好。這是先講迦麗雅記分簿裏的分數。

〔註一〕蘇聯的學校，學年開始也是從九月一日起。可是學期是以三個月爲一期，類似我國學校裏的小考，第三學期是三、四、五、三個月，第三學期考試完畢後，就開始放暑假。

〔註二〕全名是學娜·美拉奇斯拉伏符娜·杜特妮柯娃。

〔註三〕全名是瑪里亞·尼考拉耶芙娜，是迦麗雅媽媽的名字。

〔註四〕蘇聯學校裏的分數計分五等，兩分等於我國學校裏所評的四十分。

二 鄉村圖書館

尼斯傑洛夫

我們的布格留村莊，那時還不大，總共只有二十三個院子。在布格留村裏沒有學校，所以我們到附近村子裏去上學。

大清早，同學們就在克列諾夫的小屋裏集合，然後大家再從那裏一起上學。

在我們的學校裏有一隊的少先中隊。那時，我是一個小隊長。布格留村的小朋友都在我們的小隊裏。

上完了課以後，我們通常是不在學校裏耽擱的。總急急忙忙地回家。雖然這條路我們走慣了，可是畢竟也不算近——有四公里！一回到家，要預備預備功課，還得幫助做些家事。

有一次，輔導員對我說：

『阿列夏！你試試看，在每天晚上召集布格留村上的同學開開會。在會上需要做些什麼，我會告訴你的。』

有時在我家裏開會，有時在克列諾夫的家裏，有時在其他同學的家裏。

布格留村裏的少先隊員一共有六人。輔導員幫助我擬定了計劃。

有一天晚上，我在會上讀一篇普希金的童話『僧侶和他的僕人巴耳達』給同學們聽。

同學們很歡喜這本書。

會議完畢後，沙涅到我的跟前說：

『借一本普希金的書給我！我想在家裏看看。』我就給了他。

我們村裏一個鐵匠的女兒斯杰莎，跟在

沙涅的後面走過來，也請求借一本書。

我跑到書架旁邊，在書架上放着我的另一本書——關於偉大的彼得大

帝的故事，我就把它交給了斯杰莎。

『可是我呢？』克利諾夫說。

『再沒有了！等他們看完了再借給你吧！』

在這天晚上，我很久不能睡着。我老是想着，在那個書架上最好放着許



多有趣的書籍。如果要把我們村子裏所有的書籍都收集到我書架上來的話，那又該怎麼辦呢？

……第二天早晨，在上學去的路上，我把這個意思告訴了克列諾夫。他說：

『好極了！好像到圖書館裏去一樣，既可以看，還可以借。』

在這一天，我跟輔導員和女教師商量，女教師說：

『阿列夏！你考慮的是一件非常好的事情。連我們學校裏還沒有圖書館，可是你已經想在你的家裏組織圖書館了。』

這是一九二八年的事。那個時候，在所有的鄉村小學裏，還不是全有自己的圖書館。

『老師！我們在學校裏也像這樣辦一個圖書館吧！』

傍晚的時候，我們開了個小隊會議。

所有的同學們都贊成創辦圖書館的提議。過了三天，在書架上已經放着四十多本書了。

不但少先隊員們拿來了書籍，而且還有一部份農民，雖然他們沒有孩子

是小學生，可是也交來了一部份書。我的伯伯（堂兄巴蒂耳的父親）送給我們的書最多。巴蒂耳是一個共產主義青年團團員。那個時候，他在紅軍中服務。他有許多很好的書籍。

我把所有的書籍都登記在一本練習簿裏，並且註明每本書的來源。我把那本練習簿給女教師看，她說：

『上完了課以後，我跟你一起到布格留村去參觀參觀吧！』
下課了，我和女教師一塊兒到我們的村莊裏去。

我的媽媽不知道請這個敬愛的客人坐在什麼地方才好（大家都很尊敬我們的女教師）。媽媽擺上了一隻火鍋，還拿來了油脂、黃瓜、香菇。總而言之，她把自己所有的食品都端在桌子上。

那時，女教師看見了我們的圖書館。

『你把這些沒用的書藏起來吧！』她說：『其餘的，你們可以看看！』

第二天，圖書館開幕了，它的讀者不但是小朋友們，而且還有布格留村上許多成年人。

全區的人們都知道我們的圖書館。過了沒有多久，在其他的村莊裏

也成立了這樣的圖書館。

接着，人民教育處和共產主義青年團的區委會召集了一次少年圖書館員的會議。我在這次會議上作了一次報告，陳述布格留村的圖書館是怎樣組成的，是怎樣工作的。



書籍就變做我們的好朋友了。

小朋友們！你們在開會的時候，把這篇故事討論討論，在你們的村子裏，把這樣的圖書館努力地組織起來吧！

三 好朋友

佛賽洛夫佐羅娃

柯良和賽涅是好朋友。可是，他們發生了這樣一次吵嘴的事。離考試期只有一個月了。所有的孩子都已經準備考試了。可是，柯良却想也沒有想。

有一天，柯良走到賽涅那裏去，看見賽涅埋頭溫習着功課。旁邊還放着一張課程表。柯良從朋友的肩膀上面偷看了一下，說道：

『咱們去折些小樹枝來造大棚子吧！』

賽涅瞧也不瞧他一眼，回答道：

『我什麼時候做完功課，就什麼時候去。』

『好吧！』柯良皺着眉頭不滿意地說：『讓你去做吧！』

賽涅回過頭來對他說：

『你完全都懂得很清楚了嗎？』

『我跟你說，我只要一夜可以把全部都複習成功，只要一夜就行了！』

『好，你去吧！複習吧！我看……』

「你指示我什麼？我自己會知道做的呀！」

柯良氣鼓鼓地回轉身來，走了出去。他一邊故意地高聲唱着，一邊向停車場走去。可是，他並沒有到樹林裏去，却去訪問維佳了。維佳也是忙着溫習功課。柯良就回到家裏去了。他還是沒有準備考試前的功課。過了一個星期，有一天，一個小隊長在小隊會上問道：

「誰把以前的功課都複習過了？」

大家都舉起了手。柯良也舉起了手。可是，後來他又放下來了。小隊長注意到這個，就問道：

「柯良，你也都複習了嗎？」

那時，賽涅大聲地說：

「他什麼都沒有複習啊！」

柯良臉兒紅起來了。並且，一句話也沒有回答。

這兩個朋友各自回家去了。他們起了爭執。柯良知道，賽涅是不會先來找他的。可是，他也不肯首先示弱。柯良做了功課，還決定做複習工作。

那時，有人敲門了。柯良開了門，他呆住了，因為在他的面前，站着他的好朋

友。

『咱們一塊兒來複習吧！』賽涅說。

考試的日子快到了。柯良去訪問賽涅，他倆一塊兒走到學校裏去。

『你怕嗎？』柯良問着。

『不怕！你呢？』

『有一些怕。』柯良承認說。

所有的同學們都是很着急的。

可是，這位同學的回答，使他們漸漸地鎮

靜了下來。

『柯良！』女教師喊道。

柯良回答得很好。

他倆一起從學校裏走出來。柯良在回家以前，對賽涅伸出了手，說道：

『謝謝！』

『爲什麼？』賽涅驚奇地說。

『爲了一切！』



賽涅微笑了一下，就和柯良握手。

〔註〕 作者是莫斯科第四十七小學校五年級的一個女生。

四 無禮的回答

葉爾莫拉耶夫

有一個老公公站在木牌的旁邊，在這塊木牌上貼着一張城市的報紙，他很注意地在看。

看完了以後，他很小心地取下眼鏡，把它裝在眼鏡匣子裏，開始慢慢地穿過街道。可是在那個時候，有一個滿臉通紅的孩子向他直奔過來，他不得不讓開。顯然的，這個孩子很着急。

『你是去看足球比賽嗎？』老公公表同情地喚他。

『是去看足球比賽呀！』奔跑的孩子高興地答道。

『那麼急什麼呢？最好看一看這兒寫些什麼。』老公公一邊指着報紙，一邊說。

